

cro exhala de su sagrada boca, *Spiritum* el alma, *onustum meritis* carga la de merecimientos. ¡O cor! ó corazón! *superas aes durum* excedes en dureza al bronce, *ni tergas* si no limpias, *scelus* tus pecados, *gemendo* con tus lágrimas: *tua culpa* tu culpa, *affixit stipiti* clavó en la cruz, *Christum* á Cristo, *tua culpa* tu culpa, *subdidit* lo redujo, *atrae morti* á triste muerte. *Sit Deo* sea tributado á Dios, *aeternum deus* perpetuo honor, *omne in aevum* por toda la eternidad, *Qui* el cual, *pius Redemptor* como piadoso Redentor *nostris generis* de nuestro linaje, *tersit sanguine* lavó con su sangre, *labem criminis* la mancha del pecado, *nocentem miseris* funesta á los desdichados.

A LAUDES.—*Redemptor* el Redentor, *jactatur* es agitado, *suevo turbine* con cruel torbellino, *dolorum* de dolores, *obrutus* oprimido, *atris poenis* con negras penas, *sustinens* sufriendo, *acerba* cruelidades, *affixus cruci* fué crucificado. *Clavi* los clavos, *eruant* ensangrientan, *pedes manusque* sus piés y manos, *horribili vulnere* con horribles heridas: *cor, vultus, artus, pectora* su corazón, rostro, miembros y pecho, *redundant* están empapados, *Sacro Sanguine* con la Sagrada Sangre: *flet, orat* llora, ruega, *et clamans obit* y exclamando muere: *concidit* se desgarró, *cor ictum* el corazón herido, *matris* de la divina Madre: *heu Mater!* ay! Madre! *heu Fili!* ay! Hijo! *frangat dolor*, el dolor quebrante, *ingrata pectora* los corazones ingratos. *Scinduntur* se abren, *montes sepulchra, saxaque* los montes, sepuleros y peñascos; *contremunt* tiemblan, *arva, flumina, rupes et aequor* los campos, rios, rocas y el mar, *scinditurque* y se rasga, *velum Templi* el velo del Templo: *plangunt* lloran, *sol, luna, coelum, sidera* el sol, la luna, el cielo, los astros, *et orbis ingemit* y gime el mundo: *ó vos! ó vosotros!* *vos viri, parvuli, nuptae, puellae* vosotros hombres, niños, casa las y niñas, *plangite* también llorad. *Moerentes* llenos de tristeza; *adstate cruci* acercaos á la cruz, *ungite* ungid, *pedes beatos* sus santos piés, *lavate fletu* lavados con lágrimas, *tergite comis* enjugadlos con vuestros cabellos, *et ore lambite* y

besadlos con la boca. *Tu victima charitatis* Tu ó víctima de amor! *ut tollas destruyendo*, *nostra crimina* nuestros pecados, *perficis* alcanzas, *nobis* á nosotros, *adoptionem* la adopción de hijo, *salubri sanguine* por tu sangre saludable. *Ergo* así pues, *Jesu* ó Jesús! *sis nostra pax et gaudium* sé nuestra paz y alegría, *vitae et praemium* nuestra vida y premio, *sis ductur et lux* sé nuestro conductor y luz, *in via* en la vida, *merces* recompensa, *corona* corona, *in Patria* en la Bienaventuranza. Amen.

OFICIO DE LA CORONA DE ESPINAS.

A VISPERAS Y MAITINES.—*Filiae Sion* hijas de Sion, *virgines pudicae* vírgenes puras, *exite* salid, *cernite* mirad, *coronam Regis Christi* la corona del Rey Cristo, *quam texuit* la que tejió, *mater ipsa* su misma madre la Sinagoga, *Caput* su cabeza, *revulsis crini* us arrancados los cabellos, *horret* tiembla de dolor, *eruentatum spinis* ensangrentada por las espinas, *et vultus ille decolor* y aquel su rostro macilento, *respicit* mira, *mortem propinquam* la muerte cercana. *Terra* la tierra, *quae sulcis invia* que era inculta, *rigens* escabrosa, *dumis et sentibus* por las malezas y espinas, *protulit* produjo, *languibre munus* este triste regalo: *quae manus saeva?* cuál fué la mano cruel, *messuit* que lo cosechó? *Rubescens* (suple *corona*) la corona enrojecida, *sanguine Christi* con la sangre de Cristo, *mutat aculeos* cambia sus puntas, *rosis* en rosas, *spinaque* y la espina, *vincens palmam* escediendo á la palma, *fructibus* en los frutos, *est aptior triumphis* es más acomodada á los triunfos. *Christe* ó Cristo! *espinarum sutae* las espinas producidas, *culpae mortalium* por los pecados de los mortales, *te vulnerant* te hieren: *evelle nostras* arranca estas nuestras, *insereque tuas* é ingerta las tuyas, *nostris cordibus* en nuestros corazones. *Virtus, honor, laus, gloria*, Poder, honor, alabanza y gloria, *Deo Patri* sea tributada á Dios Padre, *cum Filio* y á su Hijo, *simul* juntamente, *Sancto Paraclito* al Espíritu Santo Consolador, *in saeculorum saecula* por los siglos de los siglos. Amen.

A LAUDES.—*Christi corona nobilis* la noble corona de Cristo, *pingitur* es representada, *figuris legis* en las figuras de la ley antigua: *testatur* esto lo atestigua, *victima implexa* aquel cordero enredado, *spinis* entre espinas, *ardensque rubus* y la zarza ardiendo; *Corona* una corona, *cinxerat arcam* ceñía la arca, *sacrumque circum* y el ámbito venerable, *mensae* de la mesa de los panes, *coronaque* y la corona, *nectit ambiens* enlaza rodeando, *aram fumidam* el altar humeante, *thure* con el incienso. *Salve corona gloriae* Salud corona de gloria, *conscia* sabedora, *dolorum Christi* de los dolores de Cristo, *pulchrior* más hermosa, *gemmis et auro* que el oro y piedras preciosas, *vincens* que superas, *coronas siderum* las coronas de estrellas.

De la Lanza y de los clavos de N. S. Jesucristo.

A VISPERAS.—*O lancea!* ó lanza! *iquae nam lingua* qué lengua? *est apta* es suficiente, *rependere tibi* á retribuirte, *debitas grates* los debidas gracias, *pro merito* por lo que has merecido? *namque aperis* porque has abierto, *latus Christi* el costado de Cristo, *vivificum* que causa la vida, *unde* del cual, *nascitur Ecclesia* nace la Iglesia. *Haec est Eva* esta es aquella Eva, *exiens* que sale, *de latere viri* del costado del hombre, *dum gravis sopor* cuando un pesado sueño, *olli membra occupat* le sobreviene á sus miembros: *quippe*, ciertamente, *alter Adam* el nuevo Adán, *procreat hanc* produce esta nueva Eva, *corde* de su corazón, *scatentibus unda et sanguine* brotando agua y sangre. ¡O clavos ó clavos! *aequa gratia* quoque igual gratitud también, *meret* vos os corresponded, *quando insiti* cuando introducidos, *sacris artibus Christi* en los sagrados miembros de Cristo, *figitis cruci* fijais en la cruz, *chirographum mortis* el decreto de muerte, *deletum* borrado, *sanguine Domini* con la sangre del Señor.

A MAITINES.—*Salvete, Clavi, et Lancea,* os saludamos, *ó clavos y lanza,* *nuper* poco há, *obsita* equalore cubiertos de aspe-
reza, *quae mersa* que introducidos, *Chris-*

ti Corpori en el cuerpo de Cristo, *rubetis* estais enrojecidos, *almo sanguine* con su purísima Sangre: *perfidia judaica* la perfidia de los judíos, *elegit vos* os había escogido, *ad scelus* para la maldad; *sed Deus* pero Dios, *é coelo* desde el cielo, *vertit* vos os convirtió, *in ministra gratiae* en instrumento de su gracia; *nam* porque, *quot vulnera* cuantas heridas, *olim sculpsistis* entonces grabasteis, *sacris artibus* en los sagrados miembros, *tot dona coelestia* tantos dones celestiales *efflunt* manan, *e reclusis fontibus* de esas abiertas fuentes.

A LAUDES.—*Convertite ergo in me* convertid pues contra mí, *cuspidem tinctam* vuestra punta teñida, *sanguine Christi* en la Sangre de Cristo, *ferite, cor, pedes, manus* herid el corazón, los piés, las manos, *sumite poenam* tomad el castigo, *a nocente* del culpable; *at quaeso* pero os ruego, *plagas* que las heridas, *quas figitis* que abris, *jure debitas* con justicias debidas, *culpae* por las culpas, *illius cruore divino* untadas con la divina Sangre, *fiunt medela spiritus* se convierte en medicina del alma. *Gressus* el andar, *sit impotens ad malum* no se dirija al mal *manus desinant nocere* la manos dejen de dañar, *omnisque ardor profanus* y todo ardor profano, *exeat e corde saucio* salga del corazón, herido. *Jesus* ó Jesús, *tibi sit gloria* á tí sea dada gloria, *forato clavis et lancea* perforado con los clavos y la lanza, *Cum Patre* con el Padre, *et almo Spiritu* y con el Espíritu Santo, *nunc* en esta vida, *et per omne saeculum* y por toda la eternidad. Amen.

LA SABANA SANTA.

A VISPERAS.—*Omnes* todos, *celebremus gloriam* celebremos la gloria, *sindonis sacrae* de la sabana sagrada; *recolamus laetis hymnis* honremos con alegres himnos, *et piis votis* y con piadosos afectos, *monumenta certa* las prendas ciertas, *nostrae salutis* de nuestra salud: *veneranda Sindon* la venerable sábana, *quae semper refert* que siempre representa, *decorata* honrada, *signis impressis sanguine* en señales estampadas con Sangre, *dum cruce* ex al-

ta cuando desde la elevada Cruz, *tulit involutum Corpus Jesu* llevó envuelto el Cuerpo de Jesus. *Haec reddit animo* el a reuerda, *Saeuos dolores* los crueles dolores, *quos Christus* que Cristo, *Redemptor generis humani* Redentor del linaje humano, *tulit* sufrió, *miseratus* compadecido, *casum Adae* de la caída de Adan, *perempta morte* habiendo destruido la muerte, *imago monstrat* su imagen manifiesta *latus sauciū ferro* el costado herido con la lanza, *atque palmas et pedes* y las manos y los piés, *clavis* con los clavos, *membra lacerata* los miembros desgarrados, *flagris* por los azotes, *et coronam* y la corona, *infixam capiti* penetrando la cabeza. *quis pius* quien que sea piadoso, *cernere possit* podrá ver, *siccis oculis* con ojos enjutos, *et absque gemitu* y sin gemir, *intimi cordis* en lo profundo del corazon, *notata vivique simulacra*, la clara y conmovedora figura, *indignae mortis* de la indigna muerte? *Cum solum nostra culpa fuerit* siendo nuestra culpa solamente, *causa tantorum malorum* la causa de tantos padecimientos, *tibi, Christe* para ti ó Cristo! *tibi debetur* á tí se debe, *nostra vita* nuestra vida: *dedimus ipsam vitam* hemos entregado á la misma vida. *filii* o Hijo de Dios! *sit tibi decus atque virtus* á tí sea dada la honra y el poder, *qui tuo cruore* que con tu sangre, *re limis mundum* redimes al mundo, *quique regnas* y que reinas, *cum summo Genitore* con tu Eterno Padre, *et almo flamine* y el Santo Espíritu. Amen.

A MAITINES.—*Mysterium mirabile* un misterio admirable, *nobis panditur* se nos declara, *hac luce* en este dia, *cum verus Filius Dei* cuando el verdadero Hijo de Dios, *sustinet mortem cruentam* sufre la muerte sangrienta: *tuendo defendiendo*, *causam servuli* la causa del vil siervo, *vestiensque* y vistiendo, *formam rei* el traje del pecador, *herus suspenditur* el Amo es crucificado, *pro servo* por el esclavo, *Justus plectitur* el Justo es castigado, *pro sonto* por el culpable. *Insignia necis* las señales de esta muerte, *manent impressa* permanecen estampadas, *in Sindone Sacra* en la Sábana Santa, *quae involverat* la que habia envuelto, *corpus cruentum*

el cuerpo ensangrentado, *post nobilem triumphum* despues de un ilustre triunfo, *Haec Sunt insignia* estas son las señales: *mortis et tartari* de la muerte y del infierno, *mundique victi* y del mundo vencidos; *haec sunt inclyta trophaea* estos son los inclitos trofeos, *Ductoris invictissimi* del Caudillo invencible. *Debemus ergo hanc gratiam* debemos pues esta gracia, *Vindicti nostrae salutis* al rescatador de nuestra salud, *ut hac tessera* para que bajo esta bandera, *mitemus* pele-mos, *contra dolos daemones* contra los engaños del demonio: *mortui vitae vetustae* muertos á la antigua vida, *surgamus in vitam novam* levantémonos á la vida nueva; *sequuti Christum per crucem* siguiendo á Cristo por la cruz, *fruemur Christi gloria* gozaremos de la gloria de Cristo

A LAUDES.—*Jesu dulcis amor meus* O Jesus dulce amor mio, *accedo* me llevo á tí, *ac si praesens sis* como si estuvieras presente; *te coplector cum affectu* te abrazo afectuo-amente, *memor tuorum vulnerum* acordándome de tus heridas. O *quam nudum* ¡o cuán desnudo! *hic te cerno* te veo aquí, *vulneratum et distentum* llagado y tendido, *inquinatum* manchado, *involutum in hoc sacro tegmine* envuelto en esta sagrada cubierta! *Salve caput cruentum* vo te saludo, ¡O cabeza ensangrentada! *spinis* por las espinas, *cujus dulcis vultus* cuyo apacible rostro, *immutavit suum florem* per tió su hermosura, *quam tremet* que ven-ra, *curia coeli* la corte celestial; *salve latus Salvatoris* salve costado del Salvador, *salve mitis apertura* salve, tierna abertura, *rubicunda super rosam* más encendida que la rosa, *medela salutifera* medicina saludable; *vos avete manus sanctae* o saludo también á vosotros, ¡o santas manos, *perforatae diris clavis* traspasadas con crueles clavos: *Salvator* O Salvador! *ne repellas me* no me apartes, *de tuis sanctis pedibus* de tus santísimos piés. Amen.

CINCO LLAGAS, *invencion y exaltacion* de la Santa Cruz. Los himnos para estos misterios, son los mismos de la Dominica de Pasion.

Documentos Eclesiásticos.

Imp. de N. Parga.

Resp., Tomas Gonzalez.

TOM. 4.

Guadalajara, Julio 8 de 1885.

NUM. 61.

SECCION III.—Variedades.

SOCIEDADES BIBLICAS.

Se llaman así ciertas asociaciones protestantes, regularmente constituidas, para propagar la Biblia en todo el mundo. Quieren tener por base y por su pensamiento fundamental el precepto de Jesucristo de instruir y enseñar á los hombres, no consiguiendo con esto mas que desfigurar y falsear tal mision.

El protestantismo olvida, ó no quiere entender, que tal mision de enseñar á los hombres, conferida por el Salvador á solo los Apóstoles, y á quienes les sucedieran faltando ellos, mucho pierde en sus manos, ya porque en ellas sólo se ocupan de sí mismos, como porque siguiendo su idea de que el sacerdocio lo puede ejercer hasta el simple fiel, sin ser sacerdote, falsean la doctrina de la Iglesia católica que restringe esta mision sólo á los sacerdotes.

Los progresos de la Iglesia católica en Asia, el movimiento de la escuela pietista y los intereses del comercio inglés en aquellos lugares, hicieron concebir el pensamiento de una propaganda, cuyo fin fuera dar á conocer la Biblia por toda la tierra,

traduciéndola á todas las lenguas posibles. El primer pensamiento, que pertenece á Spener y á Franke, nació en el Siglo XVII haciendo que el Baron Hildebrand de Canstein, fundara el primer establecimiento en Halle, el cual no tuvo otro objeto al principio, que querer uniformar aquellas poblaciones que abandonaban la confesion luterana, haciéndolo suyo. Inglaterra, lo planteó allí con el fin de convertir á la reforma á los pueblos paganos. La Sociedad bíblica británica, fundó y comenzó su obra en 1804, aunque desde 1795 se inició con asociaciones que tenían por objeto sostener las misiones del país. La contribucion anual de una guinea, (1) dá derecho al que la exhibe á ser miembro por un año de la asociacion, y el que contribuye con diez, á serlo perpétuo. Donativos mayores alcanzan rangos más elevados y hasta otorgan derechos para votar en las sesiones con mayor ó menor prestigio segun su contingente. Un comité de eclesiásticos y legos tiene á su cargo los negocios de la Sociedad, nombrando sus dignatarios que son un presidente, dos vice-presidentes, tres secretarios y cierto número de asistentes.

(1) Moneda de oro imaginaria que vale un chelin más que la libra esterlina inglesa. Así, pues, su valor es de 5 pesos 2 reales.